

General Equipment Sale Terms and Conditions version №1 dated 31.08.2021

ООО «Kemin Industries (Lipetsk)»
село Казинка, building 18, Gryazinsky
District, Lipetsk SEZ, Lipetskaya Oblast,
Russian Federation, 399071
Ph: +7 474 250-24-00
www.kemin.com



Общие сроки и условия продажи оборудования версия №1 от 31.08.2021

ООО «Кемин Индастриз (Липецк)»
399071, Липецкая область, Грязинский
район, село Казинка, территория ОЭЗ ППТ
«Липецк», здание 18
Тел: +7 474 250-24-00
www.kemin.com

SECTION 1. INTELLECTUAL PROPERTY

1.1 "Intellectual Property" is, without limitation, any and all proprietary ideas, designs, processes, technologies, patents, product, trademarks, service marks, unpublished patent applications, any inventions, improvements, formulas, original works of authorship, marketing, business ideas and/or discoveries that may or may not be legally protectable, including but not limited to all know-how, data, copyrights, copyrightable work product, trade secrets, research plans and priorities, research results and related reports, statistical models and computer hardware or software, computer programs and related reports and market interests and product ideas, all rights and claims relating to the foregoing which are confidential and not public information.

1.2 Each Party shall own exclusively all rights related to its existing Intellectual Property which it possessed prior to the Effective Date of the Price and Equipment Agreement.

1.3 All new Intellectual Property that is developed as of the Effective Date and pursuant to and within the scope of the Price and Equipment Agreement, including new Intellectual Property in association with the Services as well as all data generated from the Services, will be exclusively owned by Kemin and may not be used by Cumer without prior written consent from Kemin.

SECTION 2. CONFIDENTIAL INFORMATION

РАЗДЕЛ 1. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

1.1 Под термином «интеллектуальная собственность» подразумеваются, без исключений, любые собственные идеи, концепты, процессы, технологии, патенты, продукты, товарные знаки, знаки обслуживания, неопубликованные заявки на патенты, любые изобретения, доработки, формулы, оригинальные авторские работы, маркетинг, бизнес идеи и/или открытия, которые могут или не могут быть защищены законом, включая, помимо прочего, все ноу-хай, данные, авторские права, рабочий продукт, охраняемый авторским правом, коммерческие секреты, планы и приоритеты исследований, результаты исследований и соответствующие отчеты, статистические модели и компьютерное оборудование либо программное обеспечение, компьютерные программы и соответствующие отчеты, а также интересы рынка и идеи продуктов, все права и претензии, относящиеся к вышеизложенному, которые являются конфиденциальной, а не общедоступной информацией.

1.2 Каждая Сторона владеет исключительно всеми правами, связанными с ее существующей интеллектуальной собственностью, которой она обладала до даты вступления в силу настоящего соглашения о цене и оборудования.

1.3 Вся новая интеллектуальная собственность, разработанная на дату вступления в силу договора поставки оборудования и, в соответствии с порядками и сроками договора поставки оборудования, включая новую интеллектуальную собственность относительно предоставления услуг, а также всех данных, полученных на основании предоставленных услуг, будут принадлежать исключительно компании «Кемин» и не могут быть использованы заказчиком без предварительного письменного согласия компании «Кемин».

РАЗДЕЛ 2. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2.1 Confidential Information shall mean all information relating to the business, affairs, activity, products and other goods or services of Kemin. It includes, but is not limited to this Price and Equipment Agreement and its schedules, know-how and trade secrets, any formulas, revisions of formulae, processes and methods, business plans, financial data, product development plans, marketing plans and strategies, distributor lists, supplier lists, customer lists, vendor lists, manufacturing methodologies, research data, and similar information of Kemin. Confidential Information may be communicated orally, visually, in writing (including faxes and e-mails) or in any other recorded or tangible form and may be revealed by Kemin to the Customer or from any source, including third parties. It shall not be restricted to material identified as "confidential" or "secret" with an appropriate legend, stamp or other written identification.

2.1. Под термином «конфиденциальная информация» понимается любая информация относительно продукции, товаров и услуг компании «Кемин», включающих, помимо прочего, настоящий договор поставки оборудования и его графики, ноу-хау и коммерческих тайнах, формулы с их изменениями, процессов и методов, планов в сфере ведения бизнеса, финансовых, разработки продукции, маркетинговых планов и стратегий, списков дистрибуторов, поставщиков и заказчиков, производственных технологий, данные исследований и любая другая аналогичная информация относительно компании «Кемин». Конфиденциальная информация может передаваться устно, визуально, письменно (включая факсы и электронные письма) или в любой другой записанной или материальной форме и может передаваться компанией «Кемин» Заказчику из любого источника, включая из источников третьих лиц. Под термином «конфиденциальная информация» понимаются не только материалы, обозначенные как «конфиденциальные» либо «секретные» с соответствующей надписью, печатью или иной письменной идентификацией.

2.2 All documents, protocols, data, know-how, methods, operations, formulas, Equipment design, Equipment specifications, computer programs, and Confidential Information of any kind provided to Customer pursuant to the Price and Equipment Agreement are and shall remain Kemin's Intellectual Property.

2.2. Все документы, протоколы, данные, ноу-хау, методы, операции, формулы, конструкции и технические данные относительно оборудования, компьютерные программы и конфиденциальная информация любого рода, предоставленные Заказчику в соответствии с соглашением о цене и оборудовании, являются и будут являться интеллектуальной собственностью компании «Кемин».

2.3 Copies of any or all documents referenced herein shall be returned to the disclosing Party or its designee upon request.

2.3. Копии документов, указанных в настоящем договоре, должны быть возвращены передающей Стороне или ее уполномоченному лицу в случае поступления соответствующей просьбы.

2.4 Customer recognizes the possibility of reverse engineering of (computer programmes related to) the Equipment and/or the Products and that such reverse engineering will seriously compromise Kemin's commercial position. Therefore, Customer agrees to refrain from and to not reverse engineer any (computer programs related to) the Equipment and/or Products supplied or developed by Kemin in relation to this Price and Equipment Agreement.

2.4. Заказчик осознает возможность конструктивно-технологического анализа оборудования и/или связанных с ним компьютерных программ и соответствующего нанесения серьезного ущерба коммерческой репутации компании «Кемин». Следовательно, Заказчик соглашается воздерживаться и не подвергать конструктивно-технологическому анализу каких-либо компьютерных программ, имеющих отношение к оборудованию и/или продукции, поставляемой либо разрабатываемой компанией «Кемин» в связи с настоящим договором поставки оборудования.

SECTION 3. WARRANTY AND LIMITATIONS.

The Equipment has been designed specifically for use with Kemin products and (computer) programs. Unless agreed otherwise in writing, Kemin warrants the Equipment for a period of two (2) years as follows:

РАЗДЕЛ 3. ГАРАНТИИ И ОГРАНИЧЕНИЯ.

Данное Оборудование было разработано специально для совместного использования с продукцией и (компьютерными) программами компании «Кемин». Если иное не оговорено в письменной форме, компания «Кемин» предоставляет гарантию на оборудование сроком на два (2) года следующим образом:

3.1 When installed properly, be used with Kemin products and maintained in accordance with Equipment specifications, the Equipment will be free from defects in material and workmanship and will substantially conform to the technical specifications provided with the Equipment and will apply

3.1. При правильной установке, использовании с другой продукцией компании «Кемин» и надлежащем обслуживании в соответствии с техническими требованиями, данное оборудование не будет иметь дефектов в материалах и эксплуатации, и будет в основном соответствовать техническим требованиям с

Kemin product when used as directed and in accordance with Kemin recommendations and label directions. применением в соответствии с рекомендациями компании «Кемин» и указаниями на этикетке.

3.2 Customer will perform routine maintenance. Only Kemin or Kemin's representative is entitled to perform other maintenance works and repair of the Equipment. Such maintenance and normal repair costs will not be charged to Customer.

3.2. Заказчик обязуется осуществлять плановое техническое обслуживание данного оборудования. Только компания «Кемин» либо представитель компании «Кемин» имеют право выполнять другие работы по техническому обслуживанию и ремонту данного оборудования без взимания с Заказчика затрат на его техническое обслуживание и текущий ремонт.

3.3 Customer will exclusively use Kemin products in (relation to) the Equipment during the term of the Price and Equipment Agreement. Products are purchased in accordance with the minimum quantities and prices agreed in the Price and Equipment Agreement.

3.3. Заказчик обязуется использовать продукцию компании «Кемин» исключительно в отношении данного оборудования в течение срока действия настоящего договора поставки оборудования с закупкой продукции в соответствии с минимальными количествами и ценами, согласованными в настоящем договоре поставки оборудования.

3.4 No warranty set forth in this Section will apply to the Equipment that has been

3.4. Условия гарантии, изложенные в настоящем разделе, не распространяются на оборудование

3.4.1 Modified, altered or adapted in any way without Kemin's written consent;

3.4.1. которое было изменено каким-либо образом без письменного согласия компании «Кемин»;

3.4.2 Maltreated or used in a manner other than in accordance with Kemin's directions for use of the Equipment;

3.4.2. которое было неправильно использовано либо использовано вопреки указаниям компании «Кемин» по его эксплуатации;

3.4.3 Repaired by any third party that has not been designated to do so by Kemin;

3.4.3. которое было подвержено ремонту третьей стороной без согласия компании «Кемин»;

3.4.4 Improperly installed by any party other than Kemin;

3.4.4. которое было неправильно установлено любой другой стороной, кроме компании «Кемин»;

3.4.5 Used with products or equipment that are not authorized by Kemin or are not covered by this warranty, to the extent that problems are attributable to such use;

3.4.5. которое было использовано совместно с продукцией либо оборудованием без разрешения компании «Кемин» либо без гарантии на данную продукцию или оборудование;

3.4.6 Relocated without Kemin's written consent, to the extent that problems are attributable to the relocation;

3.4.6. которое было перемещено без разрешения компании «Кемин»;

3.4.7 The Kemin serial number tag on the Equipment has been removed or tampered with; or

3.4.7. с удаленным либо измененным порядковым номером; либо

3.4.8 Any attempt to dismantle or subdivide such the Equipment constitutes a modification or alteration of the Equipment which voids the applicable warranty.

3.4.8. с попыткой его разборки или разделения с вытекающей невозможностью применения условий гарантии на данное оборудование.

3.4.9 Transferred or resold to any third party.

3.4.9. было перемещено либо перепродано какой-либо третьей стороне.

3.5 Nothing in this statement of limited warranty affects any statutory rights of consumers or other purchasers that cannot be waived or limited by contract.

3.5. Ни одно положение настоящего соглашения не затрагивает какие-либо законные права потребителей или других покупателей, которые не могут быть отменены или ограничены контрактом.

SECTION 4. CUSTOMER UNDERTAKINGS: Customer shall be solely responsible for:

РАЗДЕЛ 4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАКАЗЧИКА: Заказчик несет полную ответственность за:

4.1 Use and supervision of the Equipment.

4.1. эксплуатацию и наблюдение за оборудованием.

4.2 All physical and material damages caused by the Equipment to his personnel or third parties resulting from misuse from or unauthorized modifications to the Equipment.

4.2. все физические и материальные убытки, причиненные данным оборудованием своему персоналу либо третьим лицам в результате неправильного

использования оборудования или несанкционированных изменений в конструкции данного оборудования.

4.3 All damages beyond normal and reasonable wear or the physical loss of the Equipment.

4.3. все повреждения оборудования, выходящие за рамки его нормального и разумного износа или физической потери.

SECTION 5. INDEMNITY

РАЗДЕЛ 5. ОГРАЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

5.1 Kemin will indemnify, defend and hold Customer harmless from and against all claims, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable fees and expenses of attorneys incurred in investigation or defense of any third-party claim or action arising out of or related to i) Kemin's breach of any representation, warranty, covenant or other obligation pursuant to the Price and Equipment Agreement, ii) any manufacturing defect of the Kemin Products, or iii) the negligence, gross negligence, bad faith or willful misconduct of Kemin, its employees or other representatives. Likewise, Customer will indemnify, defend and hold Kemin harmless from and against all claims, losses, damages, costs and expenses (including without limitation reasonable fees and expenses of attorneys incurred in investigation or defense of any third-party claim or action arising out of or related to i) Customer's breach of any representation, warranty, covenant or other obligation pursuant to the Price and Equipment Agreement, ii) any misapplication of Kemin's products or inappropriate or misuse of the Equipment, or iii) the negligence, gross negligence, bad faith or willful misconduct of Customer, its employees or other representatives.

5.1. Компания «Кемин» обязуется возмещать ущерб, защищать и ограждать Заказчика от каких-либо претензий, убытков, издержек и расходов (включая, помимо прочего, издержки и расходы на обоснованные гонорары и расходы на услуги юридических лиц, понесенные в ходе расследования либо защиты от каких-либо претензий со стороны третьих лиц или исков по причине или вследствие: 1) нарушения компанией «Кемин» каких-либо заверений, гарантий, условий или других обязательств в соответствии с настоящим договором поставки оборудования, 2) какого-либо производственного дефекта продукции компании «Кемин», или 3) халатности, грубой небрежности, недобросовестности или умышленных неправомерных действий со стороны компании «Кемин», её сотрудников или других представителей компании. Соответствующим образом, Заказчик несет ответственность за возмещение ущерба, защиту и ограждение компании «Кемин» от каких-либо претензий, убытков, издержек и расходов (включая, помимо прочего, издержки и расходы на обоснованные гонорары и расходы на услуги юридических лиц, понесенные в ходе расследования либо защиты от каких-либо претензий со стороны третьих лиц или исков по причине или вследствие: 1) нарушения Заказчиком каких-либо заверений, гарантий, условий или других обязательств в соответствии с настоящим договором поставки оборудования, 2) какого-либо неправильного применения продукции компании «Кемин» либо ненадлежащего или неправильного использования оборудования, или 3) халатности, грубой небрежности, недобросовестности или умышленных неправомерных действий со стороны Заказчика, его сотрудников или других представителей).

5.2 The obligations of the indemnifying party under this Section are conditioned upon the written notice to the indemnifying party with regard to a claim or lawsuit which is alleged to be covered within fifteen (15) days after the indemnified party has received notice of said claim or lawsuit. The above indemnities are further conditioned upon the cooperation of the indemnified party with the indemnifying party in any regard in the investigation and defense of any claim or lawsuit alleged to be covered by the above indemnities. Any indemnity shall be void as to any claim or legal action for which settlement or any offer of settlement is made without the prior written consent of the indemnifying party.

5.2. Согласно настоящему разделу, обязательства возмещающей стороны обусловлены письменным уведомлением возмещающей стороне относительно исковых претензий, которые предположительно должны быть удовлетворены в течение пятнадцати (15) дней после получения возмещаемой стороной уведомления о соответствующих судебных действиях и исках. Вышеуказанные возмещения дополнительно обусловлены сотрудничеством возмещаемой стороны с возмещающей стороной относительно расследования и защиты от каких-либо исковых претензий, покрываемых предположительно вышеуказанными гарантиями возмещения. Любая компенсация недействительна в отношении каких-либо претензий или юридических действий, по которым урегулирование или любое предложение урегулирования осуществлено без предварительного письменного согласия возмещающей стороны.

SECTION 6. LIMITATION OF LIABILITY. Customer's sole and exclusive remedy and Kemin's entire liability for breach of the Price and Equipment Agreement or the warranty provisions will be the repair or, at Kemin's option and expense, replacement of defective Equipment and/or Products, or, if such repair or replacement is not reasonably achievable, the refund of amounts paid by Customer towards the purchase price for the Equipment and/or the Products. All express or implied conditions, representations, and warranties, including any implied warranty or condition of merchantability, satisfactory quality, fitness for a particular purpose and non-infringement, are hereby excluded to the maximum extent permitted by law.

РАЗДЕЛ 6. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. Единственным и исключительным средством правовой защиты Заказчика и полной ответственностью компании «Кемин» за нарушение договора поставки либо гарантийных положений будет ремонт или, по усмотрению и за счет компании «Кемин», замена неисправного оборудования и/или продукции, либо, в случае невозможности такового ремонта или таковой замены, возмещение сумм, уплаченных Заказчиком в счет покупной цены оборудования и/или продукции. Настоящим в максимальной степени, разрешенной законом, исключаются какие-либо явные или подразумеваемые условия, заявления и гарантии, включая любые подразумеваемые гарантии или условия пригодности и удовлетворительного качества продукции для конкретной цели без нарушения чьих-либо прав.

SECTION 7. INSURANCE

7.1. Each Party shall maintain at its own expense commercial general liability insurance in a principal amount of not less than the coverage generally maintained by companies of a similar size in its industry. Each Party shall have all the rights and coverages as the insuring party under said policies and shall be endorsed accordingly. Each Party has the right to request from the other Party documents confirming the appropriate insurance.

РАЗДЕЛ 7. СТРАХОВАНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ.

7.1. Каждая Сторона настоящего договора обязуется обеспечить за свой счет страхование коммерческой общей ответственности на основную сумму не менее размера страхового покрытия в повседневной деятельности компаний аналогичного размера в своей отрасли. Каждая Сторона настоящего соглашения обладает всеми правами и обязанностями в качестве Стороны договора страхования по указанным договорам с получением соответствующего одобрения. Каждая Сторона вправе запросить у другой Стороны документы, подтверждающие наличие соответствующего страхования.

SECTION 8. CHANGE OF LEGAL STATUS and/or OWNERSHIP

8.1 In the event of a change in legal status of Customer, or if their business is sold to a party not engaged in a business that is in competition with the business of Kemin, Parties will try to ensure to the best of their efforts that the Price and Equipment Agreement remains in full force and effect.

РАЗДЕЛ 8. ИЗМЕНЕНИЕ ПРАВОВОГО СТАТУСА и/или ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

8.1. В случае изменения правового статуса Заказчика либо продажи бизнеса какой-либо третьей стороне, не занимающейся деятельностью, конкурирующей с деятельностью компании «Кемин», Стороны обязуются сделать все возможное для обеспечения полной юридической силы договора поставки оборудования.

SECTION 9. TERMINATION

9.1 "Termination" shall mean any and all means of bringing to an end prior to its expiration by its own terms of the Price and Equipment Agreement, or any provision thereof, whether by release, discharge, abandonment, or otherwise.

РАЗДЕЛ 9. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

9.2 Kemin is entitled to terminate the Agreement and to request immediate and full settlement of the outstanding amount of the Equipment invoice within ten (10) calendar days after notification of the termination if:

9.1. Под термином «прекращение действия договора» подразумеваются любые средства прекращения действия договора до истечения срока его действия в соответствии с собственными условиями договора поставки оборудования или любым положением договора посредством его закрытия, завершения, прекращения срока его действия либо иным образом.

9.2.1 Customer uses products other than Kemin products with or in the Equipment during the term of the Price and Equipment Agreement;

9.2. Компания «Кемин» вправе расторгнуть настоящий договор и потребовать немедленного и полного погашения неоплаченной суммы счета за оборудование в течение 10 (десяти) календарных дней после уведомления о расторжении в случае:

9.2.1. использования Заказчиком продукции, отличной от продукции компании «Кемин», поставляемой вместе с оборудованием либо внутри оборудования в течение срока действия соглашения о ценах и оборудования;

9.2.2 Customer assigns or attempts to assign this Price and Equipment Agreement or any of the rights or obligations hereunder without the prior written consent of Kemin being given;

9.2.3 any change occurs as per the provisions of SECTION 8, in the legal structure, organization, key management or owners or the financial or other circumstances of the Customer which, in the sole opinion of Kemin, is materially detrimental to the interests of Kemin including, without limitation, the transfer of any interests in Customer to any person engaged in a business that is in competition with the business of Kemin.

9.3 Clauses and pledges in relation to Confidential Information and Intellectual Property shall survive such termination.

9.4 Termination of the Price and Equipment Agreement or any individual study being performed under the terms of the Price and Equipment Agreement shall not affect any rights or remedies of either party at law or in equity.

SECTION 10. ADMINISTRATION

10.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with Russian Federation law, with exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods 1980.

10.2 In case of dispute the courts of Lipetsk, shall have jurisdiction.

10.3 If a court finds any provision of the Price and Equipment Agreement unenforceable, the remainder of the Price and Equipment Agreement shall be interpreted so as best to accomplish the intent of the Parties. The Price and Equipment Agreement expresses the complete understanding of the Parties with respect to the subject matter and supersedes all prior proposals, or agreements. The Price and Equipment Agreement may not be amended except in a writing signed by both Parties. The Price and Equipment Agreement may not be explained or supplemented by a prior or existing course of dealing between the Parties, by any usage of trade or custom, or by any prior performance between the Parties pursuant to the Price and Equipment Agreement or otherwise. The Price and Equipment Agreement is not assignable. The Price and Equipment Agreement shall inure to the benefit of and be binding upon the Parties and their respective successors, legal representatives, and, to the extent permitted hereby, assigns. The failure to exercise any right provided in the Price and Equipment Agreement shall not be a waiver of prior or subsequent rights. Each Party has signed the Price and Equipment Agreement through its authorized representative.

9.2.2. уступки либо попытки уступки Заказчиком прав на договор поставки оборудования, либо вытекающих из него прав и обязательств без предварительного письменного согласия компании «Кемин»;

9.2.3. наступления каких-либо изменений, происходящих в соответствии с положениями Раздела 8 относительно юридической структуры, организации, ключевого руководства или владельцев компании Заказчика, а также изменений в финансовых или иных обстоятельствах Заказчика, которые, по единоличному мнению компании «Кемин», наносят существенный ущерб интересам компании «Кемин», включая, помимо прочего, передачу каких-либо интересов Заказчика, какому-либо лицу, занимающемуся деятельностью, конкурирующей с деятельностью компании «Кемин».

9.3. Положения и обязательства относительно конфиденциальной информации и интеллектуальной собственности остаются в силе после прекращения действия настоящего соглашения.

9.4. Прекращение действия настоящего договора поставки оборудования или любое отдельное исследование, проводимое в соответствии с условиями настоящего договора поставки оборудования, не влияет на какие-либо права или средства правовой защиты любой из Сторон в силу закону или по праву справедливости.

РАЗДЕЛ 10. ПРАВОПРИМЕНЕНИЕ

10.1. Настоящее Соглашение регулируется в соответствии с законодательством Российской Федерации и подлежит толкованию в соответствии с ним, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года.

10.2. Суды города Липецка осуществляют юрисдикцию в случае возникновения каких-либо споров.

10.3. В случае обнаружения судом отсутствия исковой силы какого-либо положения настоящего договора поставки оборудования, оставшаяся часть настоящего договора поставки оборудования должна истолковываться в целях наилучшего удовлетворения намерений Сторон. Настоящий договор поставки оборудования выражает полное понимание Сторон в отношении предмета документа и заменяет собой все предыдущие предложения или соглашения. Настоящий договор поставки оборудования не подлежит изменению, кроме как в письменной форме, подписанной Сторонами. Настоящий договор поставки оборудования не подлежит толкованию или дополнению предшествующим или существующим порядком ведения дел между Сторонами, использованием каких-либо традиций или обычаяев либо какими-либо предыдущими действиями между Сторонами в соответствии с настоящим договором поставки оборудования или иным образом. Настоящий договор поставки оборудования не подлежит передаче третьим сторонам. Настоящий договор поставки оборудования действует в интересах Сторон и их

Any obligation which either expressly or by its nature continues after the termination or expiration of the Price and Equipment Agreement, such obligation shall survive and remain in effect.

соответствующих правопреемников, законных представителей и, в пределах, разрешенных настоящим соглашением, является обязательным для исполнения. Невыполнение какого-либо права, предусмотренного настоящим договором поставки оборудования, не означает отказ от предыдущих или последующих прав. Каждая Сторона подписала настоящий Договор поставки оборудования через своего уполномоченного представителя. Любое обязательство, которое явно или по своему характеру продолжается после прекращения или истечения срока действия настоящего договора поставки оборудования остается в силе.

10.4 The Parties agree and acknowledge that the Russian language version of the Price and Equipment Agreement shall be the controlling document for interpretation purposes. The Parties understand the Russian language and are fully aware of all terms and conditions contained herein.

10.4. Сторонам разъяснено, что русскоязычная версия договора поставки оборудования является регламентирующим документом относительно толкования его положений. Стороны понимают русский язык и полностью осведомлены обо всех условиях, содержащихся в данном документе.

Операционный директор
Авсенин А.Н. /
Operations Manager
Avsenin A.N.

